

MATEMÁTICAS DE CERCA

Números

Millardo (I)

Millardo. (Según el *Diccionario panhispánico de dudas*) Adaptación de la voz francesa *milliard*, "mil millones (10^9)". Se escribe 1 000 000 000.

Es voz de reciente incorporación al español, admitida en 1994 por la Real Academia Española de la Lengua, y cuyo uso es recomendable para desterrar el empleo de la palabra *billón* con este sentido, calco rechazable del inglés americano y que puede dar lugar a peligrosas confusiones.

En Estados Unidos, Reino Unido y demás países anglosajones la palabra *billion* significa, actualmente, 1 000 000 000, es decir, corresponde a un millardo. Por su parecido se cae en el error de traducir *billion* por un billón que en español corresponde a un millón de millones, 10^{12} o la unidad seguida de doce ceros y no nueve como querría indicar la palabra *billion* (este error lo comete, por ejemplo, el traductor de Google). Se traduce al español por un número que es 1 000 veces mayor que el original. Y esto es bastante grave.

Millardo
Mil millones

10^9

1 000 000 000

Billion

Billón

10^{12}

1 000 000 000 000

Trillion

	$10^3 =$ 1000	$10^6 = 1$ 000 000	$10^9 = 1\ 000$ 000 000	$10^{12} = 1\ 000$ 000 000 000	$10^{15} = 1\ 000\ 000$ 000 000 000	$10^{18} = 1\ 000$ 000 000 000 000 000
Español	mil	millón	millardo	billón	mil billones	trillón
Inglés americano e inglés moderno	thousand	million	billion	trillion	quadrillion	quintillion
Inglés tradicional	thousand	million	thousand million	billion	thousand billion	trillion

182
2013

Ningún día sin leer

Ningún día sin pensar